

REFERENCES

- Achroni, D. (2017). Belajar dari Makanan Tradisional Jawa (Learn from Traditional Javanese Food). In *Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa*.
- Artha Pitaloka, Y., Adam, M., & Prautomo, A. (2018). The Equivalence of Cultural Word Translation in the Novel *Child Of All Nations By Max Lane*. *Prologue : Journal of Language, Literature and Cultural Studies* ©, 4(1), 2460–4641. http://prologue.sastra.uniba-bpn.ac.id/index.php/jurnal_prologue/index
- Davies, E. E. (2003). A goblin or a dirty nose?: The treatment of culture-specific references in translations of the Harry Potter books. *TheTranslator*, 9(1), 65–100. <https://doi.org/10.1080/13556509.2003.10799146>
- Dictionaries, O. L. (2026). *Translation*. Oxford Learners Dictionaries. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/translation>
- Fisabella, M., Jepri, J., & Prautomo, A. (2022). Obtaining Naturalness of Cultural Words Translation Procedures in the Novel Assassin's Creed: Revelations by Oliver Bowden. *Prologue: Journal on Language and Literature*, 8(2), 110–128. http://prologue.sastra.uniba-bpn.ac.id/index.php/jurnal_prologue/article/view/71%0Ahttps://prologue.sastra.uniba-bpn.ac.id/index.php/jurnal_prologue/article/download/71/59
- Geertz, C. (1973). *The Interpretation of Cultures Selected Essays Chapter 2 The Impact of the Concept of Culture on the Concept Of Man*.
- Hennink, M., Hutter, I., & Bailey, A. (2011). *Qualitative Research Method*. SAGE Publications Inc.
- Hunt, P. (1991). *Criticism, theory, and children's literature : Hunt, Peter, 1945*.
- Ikawati, L. (2022). *Translating Culture Specific Items: A Study of Translation Strategies in a Guidebook*. FLIP: Foreign Language Instruction Probe. <https://doi.org/10.54213/flip.v1i2.168>
- Integrity, O. of R. (n.d.-a). *Data Analysis*. Retrieved June 18, 2026, from https://ori.hhs.gov/education/products/n_illinois_u/datamanagement/datopic.html
- Integrity, O. of R. (n.d.-b). *Data Collection*. Retrieved June 18, 2026, from https://ori.hhs.gov/education/products/n_illinois_u/datamanagement/dctopic.html
- Kementrian Pendidikan Dasar dan Menengah. (2024, June 29). *Siaran Pers: Peningkatan Literasi Melalui Platform Penerjemahan "Penjaring" dari Badan Bahasa*. <https://www.kemendikdasmen.go.id/siaran-pers/9339-peningkatan-literasi-melalui-platform-penerjemahan-penjaring>
- Kluckhohn, F. R., & Strodtbeck, F. L. (1961). *Variations in Value Orientations*. 437.
- Koentjaraningrat. (1984). *Pengantar Ilmu Antropologi Koentjaraningrat (Edisi Revisi)*.
- Kumiko, S. (n.d.). *An Italian Artisan Who Inherited the Traditional Craft of Chikuze Biwa*. Retrieved June 11, 2026, from https://www.gov-online.go.jp/pdf/hlj/20210801/hlj_202108_28-29_An_Italian_Artisan_Who_Inherited_the_Traditional_Craft_of_Chikuzen_Biwa.pdf

- Lahay, S. J., Pardede, J. F., & Malau, F. T. (2026). Translating Javanese Cultural Terms in the Novel Pengakuan Pariyem: Ideology And Strategies. *Indonesian EFL Journal*, 12(1), 161–174. <https://doi.org/10.25134/IEFLJ.V12I1.118>
- Leo, J. Di. (2004). *On Anthologies: Politics and Pedadogy*. Lincoln, University of Nebraska Press.
- Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldana, J. (2014). *Qualitative Data Analysis A Method Sourcebook*. 3, 373.
- Mukminin, M. S., Muhhit, A. A., Putra, L. D., & Khandoker, M. K. (2025). Resistance of Indonesian cultural identity translation into English in Imperfect The Series. *Linguistics Initiative*, 5(2), 436–449. <https://doi.org/10.53696/27753719.52330>
- Mukminin, M. S., Putra, L. D., & Ahmed, A. (2025). Translation strategy of Indonesian-English address terms in Perempuan Tanah Jahanam subtitles. *Linguistics Initiative*, 5(1), 62–74. <https://doi.org/10.53696/27753719.51245>
- Munday, J. (2016). *Introduction Translation Studies, Theoris and Applications* (fourth edt). Routledge.
- NCES. (2005). *National Assessment of Adult Literacy (NAAL) - Definition of Literacy*. https://nces.ed.gov/naal/fr_definition.asp
- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. In *Text*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *No Titlehe Theory and Practice of Translations*. of Leeds, U. (n.d.). *What is research data? | Research data management explained | Library | University of Leeds*. University of Leeds. Retrieved May 5, 2026, from https://library.leeds.ac.uk/info/14062/research_data_management/61/research_data_management_explained
- Radianto Prodi, E. S., Pembangunan, E., & Ekonomi dan Bisnis, F. (2023). Interpretasi Modern tentang Teori dan Filosofis Penelitian. *KRITIS*, 32(1), 56–74. <https://doi.org/10.24246/KRITIS.V32I1P56-74>
- Rahmah, I. Y. (2020). *A Translation Analysis of Culture-specific Item In Madurese Digital Folktales*. 21(1), 1–9.
- Schleicher, A. (2023). PISA 2022 Results Factsheets Indonesia PUBE. *Oecd*. <https://oecdch.art/a40de1dbaf/C108>.
- Setyawan, R. A., & Police, I. N. (2019). Procedures of Translating Culture-Specific Item in the Book “The International Jew The World’s Foremost Problem.” *Journal of Literature, Languages and Linguistics*, 52(1996), 30–39. <https://doi.org/10.7176/JLLL/52-05>
- Sidik, B., & Intan, N. (2025). *Skor PISA, Acuan Tingkat Keterampilan Pelajar dalam Visi Indonesia Emas 2045*. Kompas. <https://www.kompas.id/artikel/skor-pisa-acuan-tingkat-keterampilan-pelajar-dalam-visi-indonesia-emas-2045>
- Tylor, E. B. (1871). *Primitive Culture*.
- UNESCO. (1982). *About the Culture Sector | UNESCO*. <https://www.unesco.org/en/culture/about>
- UNESCO. (2025). *Literacy: what you need to know*. Unesco.Org. <https://www.unesco.org/en/literacy/need-know>
- Wahjudi Pantja Sunjata, Sumarno, & Titi Mumfangati. (2014, November 1).

Kuliner Jawa dalam Serat Centhini.
<https://Repository.Kemendikdasmen.Go.Id/>.
[https://repository.kemendikdasmen.go.id/23806/1/Kuliner jawa dalam serat centhini.pdf](https://repository.kemendikdasmen.go.id/23806/1/Kuliner%20jawa%20dalam%20serat%20centhini.pdf)

Wellek, R., & Warren, A. (1948). *Theory of literature*.

Wikandayani, A. N. (2022). *View of the Subtitling Strategies of Culture-Related Terms in Kisah Tanah Jawa: Merapi.*
<https://proceedings.unnes.ac.id/elslt/article/view/1298/829>

